

Nancy, Archives de Meurthe-et-Moselle, FRAD054 – B 587 n°21_002, octobre 1293,
vendredi après la saint Rémi

Transcription des philologues

{1} Je Hennemans filz Abertin de Helestor fais savoir à tous ceaulz qui ces presentes lettres vairont *et* oront• ke jeu ai laixiet à {2} cens à-tous jors_maix à Willame lou fil Watrin Lawe de Helestor *et* à Goichemant lou fil Vairloch de Lutremanges ke maint {3} à-Helestor *et* à Watrin lou fil Jehan de Helestor• mes •trois• jornalz de vigne ke jeu ai ke geisent sus la fontaine *con-*dist {4} de Xuense permey trois meues de vin *et* une quarte k'il m'en doient chescun an paier sus la cuve à-jor com vandan- {5} -geront la vigne des dite, c'est asavoir deiz• *et* eut• sestieres por lou meu• Et de ces trois meues *et* une quarte de vin {6} de cens davant dites doit Watrins li filz Jehan paier un meu *et* quatre sesteires une quarte moins• *et* Goichemans •I• meu {7} *et* trois sesteires *et* demée *et* Willames li filz Watrin Lawe •onze• sestieres. Et se li davant dit Watrins Goichemans {8} *et* Willames ne me paieuent mes trois meues *et* une quarte de vin de cens davant dites ensi com ci est devis, je puis {9} aleir as trois jornalz de vigne devant dis de celui jor en avant por tout faire *et* por tout penre• Et s'ensi estoit ke je {10} ne autres por moi voeissienz faire tort ne force sus les trois jornalz de vigne devant dis tant com il me paieroient {11} bien mon cens davant dit• Li sires Cunes *et* li sires Joiffrois ces freires chevalliers de Boulay cui fiez ceu est, les en doient {12} deffendre de tort *et* de force si com de lor droit fiez•En tesmoignaige de veriteit sont ces lettres saiellées dou saiel lou {13} signor Joiffroit chevallier de Boulay per nos prieres *et* per nos requestes• Et je Joiffrois chevalliers de Boulay des {14} dis per la volanteit dou signor Cunon mon freire *et* per la priere *et* per la requeste de Henneman de Willame, de {15} Goichemant *et* de Watrin desor-nommeiz ai mis mon saiel à ces presentes lettres• ke furent faites lou vanredi après {16} feste• Saint Remey kant li milliares corroit per •mil• *et* dous •cens• *et* quatre vins s et treze •ans•

Helestor (1, 2, 3)= Helstroff ; *Lutremanges* (2) = Loutremange (localités du département de la Moselle en France)

meue (4, 5, 8) 'muid, mesure de capacité pour le vin'